HISTORYCZNO-KULTUROWO-PRZYRODNICZY
SZLAK WOKÓŁ TATR

Porozumienie w sprawie udziału w projekcie flagowym pt. *Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr – etap II* w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020

Porozumienie zawarte dnia ..... w Nowym Targu pomiędzy:

Europejskim Ugrupowaniem Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. z siedzibą w Nowym Targu przy ul. Sobieskiego 2, zarejestrowanym w Rejestrze Europejskich Ugrupowań Współpracy Terytorialnej prowadzonym przez Ministra Spraw Zagranicznych RP pod numerem 2/2013, NIP: 7352858323, REGON 122966290, reprezentowanym przez Agnieszkę Pyzowską – Dyrektora Ugrupowania

zwanym dalej Partnerem Wiodącym

a

polskimi partnerami projektu

- Gminą Miasto Nowy Targ reprezentowaną przez Grzegorza Watychę – Burmistrza Miasta Nowego Targu
- Gminą Nowy Targ reprezentowaną przez Jana Smarducha – Wójta Gminy Nowy Targ
- Gminą Szaflary reprezentowaną przez Rafała Szkaradzińskiego – Wójta Gminy Szaflary
- Gminą Łapsze Niżne reprezentowaną przez Jakuba Jamroza – Wójta Gminy Łapsze Niżne

słowackimi partnerami projektu

- Miastem Kieżmark reprezentowanym przez Jána Ferenčáka – Burmistrza Miasta
- Miastem Liptowski Mikulasz reprezentowanym przez Jána Blcháča – Burmistrza Miasta
- Miastem Spiska Biała reprezentowanym przez Štefana Bieľaka – Burmistrza Miasta
- Miastem Stara Lubownia reprezentowanym przez Ľuboša Tomko – Burmistrza Miasta
- Miastem Trstena reprezentowanym przez Juraja Bernaťáka - Burmistrza Miasta

zwanymi dalej partnerami projektu.

HISTORICKO-KULTÚRNO-PRÍRODNÁ
CESTA OKOLO TATIER

Dohoda o účasti vo vlajkovom projekte s názvom *Historicko-kultúrno-prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa* v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovenská republika 2014 – 2020

Dohoda uzavretá dňa ..... v Nowom Targu medzi:

Európskym zoskupením územnej spolupráce TATRY s r.o. so sídlom v Nowom Targu, ul. Sobieskiego 2, zaregistrované v Registri Európskych zoskupení územnej spolupráce vedeným Ministrom zahraničných vecí PR pod číslom 2/2013, DIČ: 7352858323, IČO: 122966290, zastúpeným Agnieszkou Pyzowskou – Riaditeľkou Zoskupenia

ďalej len Vedúci partner

a

poľskými projektovými partnermi

- Obcou-Mestom Nowy Targ zastúpenou Grzegorzom Watychom – primátorom Mesta Nowy Targ
- Obcou Nowy Targ zastúpenou Janom Smarduchom – starostom Obce Nowy Targ
- Obcou Szaflary zastúpenou Rafałom Szkaradzińským – starostom Obce Szaflary
- Obcou Łapsze Niżne zastúpenou Jakubom Jamrozom – starostom Obce Łapsze Niżne

slovenskými projektovými partnermi

- Mestom Kežmarok zastúpeným Jánom Ferenčákom – primátorom mesta
- Mestom Liptovský Mikuláš zastúpeným Jánom Blcháčom – primátorom mesta
- Mestom Spišská Belá zastúpeným Štefanom Bieľakom – primátorom mesta
- Mestom Stará Ľubovňa zastúpeným Ľubošom Tomkom – primátorom mesta
- Mestom Trstená zastúpeným Jurajom Bernaťákom – primátorom mesta

ďalej len projektoví partneri.

Biorąc pod uwagę, iż:

- *Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr* jest strategicznym przedsięwzięciem i zakrojonym na wielką skalę transgranicznym projektem Euroregionu „Tatry", który w 2004 roku zainicjował przygotowanie i realizację tej inwestycji, która zakłada realizację liczącej ponad 250 km pętli wokół Tatr z trasami rowerowymi, narciarskimi, edukacyjnymi i biegowymi oraz udostępnianie niepowtarzalnych miejsc o walorach krajobrazowych, kulturowych, historycznych i przyrodniczych po obu stronach granicy,
- w przygotowanie i realizację tego przedsięwzięcia od 2004 roku zaangażowało się wiele polskich i słowackich samorządów przygranicznych, rozwijając tym samym trwałą współpracę związaną z rozwojem infrastruktury rowerowej na pograniczu polsko-słowackim,
- w latach 2014-2015 w ramach projektu dofinansowanego z Programu Współpracy Transgranicznej PL-SK 2007-2013 zrealizowany został I etap *Historyczno-kulturowo-przyrodniczego szlaku wokół Tatr* i powstało ponad 93 km tras rowerowych wybudowanych przez 13 partnerów – Gminę Czarny Dunajec (Partnera Wiodącego projektu), Miasto Nowy Targ, Gminę Nowy Targ, Gminę Szaflary, Miasto Kieżmark, Miasto Liptowski Mikulasz, Miasto Trstená, Obec Hladovka, Obec Huncovce, Obec Liesek, Obec Nižná, Obec Suchá Hora, Obec Vrbov,
- realizację II etapu *Historyczno-kulturowo-przyrodniczego szlaku wokół Tatr* jako projektu flagowego w ramach Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020 oraz powierzenie tego zadania Europejskiemu Ugrupowaniu Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. jako Partnerowi Wiodącemu poparło Zgromadzenie EUWT TATRY uchwałą nr 6/2015 z dnia 24.03.2015 r. oraz XXI Kongres Związku Euroregion „Tatry" w uchwale nr 5 z dnia 15.04.2015 r.

partnerzy projektu deklarują realizację II etapu *Historyczno-kulturowo-przyrodniczego szlaku wokół Tatr* jako projektu flagowego Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020.

§1

1. Ilekroć w niniejszej umowie mowa jest o:

1) Programie – należy przez to rozumieć Program Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020, zatwierdzony Decyzją Komisji Europejskiej nr C(2015) 889 z dnia 12.02.2015 r.,
2) EFRR – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego,
3) EUWT TATRY – należy przez to rozumieć Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o.,
4) Instytucji Zarządzającej – należy przez to rozumieć Ministerstwo Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej,
5) WST – należy przez to rozumieć Wspólny Sekretariat

Vzhľadom na to, že:

- *Historicko-kultúrno-prírodná cesta okolo Tatier* je strategickou úlohou a pripravovaným vo veľkom meradle cezhraničným projektom Euroregiónu „Tatry", ktorý v roku 2004 inicioval prípravu a realizáciu tejto investície, ktorá predpokladá realizáciu okruhu okolo Tatier s dĺžkou viac ako 250 km, ktorá bude zahŕňať cyklistické chodníky, lyžiarske trasy, náučné chodníky, bežkárske trasy a bude sprístupňovať jedinečné miesta s vysokou krajinnou, kultúrnou, historickou a prírodnou hodnotou na oboch stranách hranice,
- do prípravy a realizácie tejto aktivity sa od roku 2004 zapojili mnohé poľské a slovenské prihraničné samosprávy, čím rozvinuli udržateľnú spoluprácu spojenú s rozvojom cyklistickej infraštruktúry na poľsko-slovenskom pohraničí,
- v rokoch 2014 – 2015 bola v rámci projektu podporeného z Programu cezhraničnej spolupráce PL-SK 2007 – 2013 realizovaná I. etapa *Historicko-kultúrno-prírodnej cesty okolo Tatier* a vzniklo skoro 93 km cyklotrás vybudovaných 13 partnermi: Obcou Czarny Dunajec (Vedúcim partnerom projektu), Mestom Nowy Targ, Obcou Nowy Targ, Obcou Szaflary, Mestom Kežmarok, Mestom Liptovský Mikuláš, Mestom Trstená, Obcou Hladovka, Obcou Huncovce, Obcou Liesek, Obcou Nižná, Obcou Suchá Hora a Obcou Vrbov,
- realizáciu II. etapy *Historicko-kultúrno-prírodnej cesty okolo Tatier* ako vlajkového projektu v rámci Programu Interreg V-A PL-SK 2014 – 2020 a poverenie Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY z o.o. ako Vedúceho partnera realizáciou tejto úlohy podporilo Zhromaždenie EZÚS TATRY uznesením č. 6/2015 z 24. 3. 2015 a XXI. Kongres Zväzku Euroregión „Tatry" uznesením č. 5 z 15. 4. 2015,

projektoví partneri deklarujú realizáciu II. etapy *Historicko-kultúrno-prírodnej cesty okolo Tatier* ako vlajkového projektu Programu Interreg V-A PL-SK 2014 – 2020.

§ 1

1. Vždy, keď sa v tejto zmluve hovorí o:

1) Programe – rozumie sa tým Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľská republika – Slovenská republika 2014 – 2020,
2) ERDF – rozumie sa tým Európsky fond regionálneho rozvoja,
3) EZÚS TATRY – rozumie sa tým Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY s r.o.,
4) Riadaci orgán – rozumie sa tým Ministerstvo Rozvoja Poľskej republiky,
5) STS – rozumie sa tým Spoločný technický sekretariát so sídlom v Krakove – subjekt uvedený v 23. odst. 2.

Techniczny z siedzibą w Krakowie – podmiot, o którym mowa w art. 23 ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17.12.2013 r. w sprawie w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna",

6) Kontrolerach – należy przez to rozumieć niezależnych krajowych kontrolerów wyznaczonych przez państwa członkowskie zgodnie z art. 23 ust. 4 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17.12.2013 r. w sprawie w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna". Dla polskich partnerów niniejszego projektu funkcje kontrolera pełni Wojewoda Małopolski, dla słowackich partnerów projektu funkcję kontrolera pełni Departament Programów Współpracy Transgranicznej Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi Republiki Słowackiej,

7) Partnerze Wiodącym – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, podpisujący umowę o dofinansowanie projektu i odpowiadający za finansową i rzeczową realizację projektu. W przypadku niniejszego projektu jest nim EUWT TATRY,

8) Partnerze projektu – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w projekcie i jest związany z partnerem wiodącym umową partnerską dotyczącą realizacji projektu. w przypadku niniejszego projektu są to polskie i słowackie samorządy określone we wstępie do porozumienia.

§ 2

1. Przedmiotem Porozumienia jest udział w projekcie flagowym pt. *Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr – etap II.*
2. Projekt przyczynia się do dalszego zwiększenia atrakcyjności pogranicza polsko-słowackiego i regionów położonych wokół Tatr oraz powstawania markowego transgranicznego produktu turystycznego, przy równoczesnym zachowaniu i upowszechnianiu unikalnych walorów przyrodniczych i kulturowych tego obszaru. W sposób kompleksowy zwiększa wykorzystanie dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego oraz wykorzystuje zróżnicowany potencjał polsko-słowackiego pogranicza, wpływa na ochronę środowiska naturalnego regionu poprzez promowanie turystyki aktywnej, przyjaznej dla środowiska i promuje zdrowe spędzanie wolnego czasu.
3. Realizacja projektu pozwoli na zwiększenie atrakcyjności pogranicza pod względem jego wartości turystycznej i rekreacyjnej dzięki zachowaniu oraz efektywnemu i zrównoważonemu wykorzystaniu dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego.
4. Tworząc trwałą infrastrukturę turystyczną oraz sieć

Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 zo dňa 17. 12. 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja,

6) Kontrolóri – rozumejú sa tým národní kontrolóri určení členskými štátmi v súlade s článkom 23. odst. 4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 zo dňa 17. 12. 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja. Pre poľských partnerov funkciu kontrolóra plní Malopoľský vojvoda, pre slovenských partnerov plní funkciu kontrolóra Oddelenie programov cezhraničnej spolupráce Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky,

7) Vedúci partner – rozumie sa tým subjekt uvedený v Žiadosti o finančný príspevok, ktorý podpísal dohodu o financovanie projektu a je zodpovedný za finančnú a vecnú časť realizácie projektu. V prípade tohto projektu je ním EZÚS TATRY,

8) Partneri projektu – rozumie sa tým subjekt uvedený v Žiadosti o financovanie projektu, ktorý je jeho súčasťou a s vedúcim partnerom projektu má podpísanú Partnerskú dohodu týkajúcu sa realizácie projektu. V prípade tohto projektu sú to poľské a slovenské samosprávy uvedené v tejto dohode.

§ 2

1. Predmetom Dohody je účasť vo vlajkovom projekte s názvom *Historicko-kultúrno-prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa.*
2. Projekt prispieva k ďalšiemu zvýšeniu atraktivity poľsko-slovenského pohraničia a regiónov nachádzajúcich sa okolo Tatier a k vzniku značkového cezhraničného turistického produktu, pri súčasnom zachovaní a propagácii unikátnych prírodných a kultúrnych hodnôt tejto oblasti. Komplexným spôsobom zintenzívňuje využitie kultúrneho a prírodného dedičstva a využíva rôznorodý potenciál poľsko-slovenského pohraničia, prispieva k ochrane životného prostredia regiónu a k propagácii aktívneho cestovného ruchu, ktorý je priaznivý pre životné prostredie, zároveň podporuje zdraviu prospešné spôsoby trávenia voľného času.
3. Realizácia projektu umožní zatraktívniť pohraničnú oblasť z hľadiska jej turistických a rekreačných hodnôt vďaka zachovaniu aj efektívnemu a udržateľnému využívaniu prírodného a kultúrneho dedičstva.
4. Vytvorením trvalej infraštruktúry cestovného ruchu, siete spolupráce medzi samosprávami poľsko-

współpracy pomiędzy samorządami pogranicza polsko-słowackiego, a także możliwość dalszego rozwoju infrastruktury poprzez budowanie kolejnych tras rowerowych nawiązujących do Szlaku wokół Tatr projekt oddziałuje na znaczną część obszaru wsparcia Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020.

5. W długofalowym horyzoncie czasowym pozwala na rozwój transgranicznych produktów turystycznych na pograniczu polsko-słowackim budowanych w nawiązaniu do Szlaku wokół Tatr, kreowanie kampanii promocyjno-informacyjnych, powstawanie infrastruktury turystycznej i obiektów obsługi użytkowników Szlaku, modernizację i zachowanie historycznych obiektów znajdujących się przy Szlaku wokół Tatr, itp.

§ 3

1. Projekt zakłada w terminie 24 miesięcy realizację następujących działań:
   1) Budowa, remont lub oznakowanie trasy rowerowej *Historyczno-kulturowo-przyrodniczego Szlaku wokół Tatr* na kolejnych odcinkach po polskiej i słowackiej stronie granicy tj.
      a) po polskiej stronie – na terenie wschodniej części Nowego Targu, Gminy Szaflary, Gminy Nowy Targ w kierunku Nowej Białej, następnie przez Krempachy, Dursztyn, po terenie Gminy Łapsze Niżne do przejścia granicznego Kacwin - Wielka Frankowa,
      b) po słowackiej stronie – odcinki trasy rowerowej w Mieście Kieżmark, Mieście Liptowski Mikulasz, Mieście Trstena, od Miasta Spiska Biała przez Strażki w kierunku Kieżmarku, Tatrzańska Kotlina – Ždiar w kierunku Osturni i Kacwina oraz Hniezdne – Stara Lubownia,
   2) Promocja Historyczno-kulturowo-przyrodniczego szlaku wokół Tatr oraz polsko-słowackich tras rowerowych,
   3) Współpraca w zakresie rozwoju turystyki rowerowej na obszarze całego polsko-słowackiego pogranicza z instytucjami z obszaru wsparcia Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020,
   4) Zarządzanie projektem.

§ 4

1. Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY jako Partner Wiodący działając w imieniu partnerów projektu opracowało koncepcję projektu flagowego w języku polskim i słowackim wraz z wymaganą mapą Szlaku wokół Tatr. Koncepcja projektu została złożona w dniu 31.08.2015 r. do Wspólnego Sekretariatu Technicznego w ramach naboru koncepcji projektów flagowych do Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020.

slovenského pohraničia a možností ďalšieho vývoja infraštruktúry prostredníctvom výstavby ďalších cyklotrás napojených na Cestu okolo Tatier projekt vplýva na značnú časť oprávneného územia Programu Interreg V-A PL-SK 2014 – 2020.

5. V dlhodobom časovom horizonte umožňuje vyvíjať cezhraničnú turistickú ponuku na poľsko-slovenskom pohraničí budovanú v nadväznosti na Cestu okolo Tatier, projektovanie propagačných a informačných kampaní, vznik turistickej infraštruktúry a objektov na obsluhu užívateľov Cesty, modernizáciu a zachovanie historických objektov, ktoré sa nachádzajú pozdĺž Cesty okolo Tatier a pod.

§ 3

1. Projekt počíta s realizáciou nižšie uvedených aktivít v termíne 24 mesiacov:
   1) Výstavba, rekonštrukcia alebo označenie cyklotrasy *Historicko-kultúrno-prírodná cesta okolo Tatier* na jej ďalších úsekoch na poľskej a slovenskej strane hranice, t. j.
      a) na poľskej strane – na území východnej časti Nowého Targu, Obce Szaflary, Obce Nowy Targ v smere na Nowú Biału, ďalej cez Krempachy, Dursztyn, územím Obce Łapsze Niżne po hraničný priechod Kacwin – Veľká Franková,
      b) na slovenskej strane – úseky cyklotrasy v Meste Kežmarok, Meste Liptovský Mikuláš, Meste Trstená, Meste Spišská Belá, Meste Stará Ľubovňa, prepojenie Spišskej Belej na Kežmarok cez StrážkyTatranská Kotlina–Ždiar so smerovaním na Osturňu – Kacwin, a Hniezdne – Stará Ľubovňa.
   2) Propagácia Historicko - kultúrno - prírodnej cesty okolo Tatier a poľsko - slovenských cyklistických tras,
   3) Spolupráca v období rozvoja cyklistickej turistiky na území celého poľsko - slovenského pohraničia s inštitúciami s oprávneho územia Programu Interreg V-A PL-SK 2014 – 2020,
   4) Projektové riadenie.

§ 4

1. Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY ako Vedúci partner konajúci v mene partnerov projektu vypracoval koncepciu vlajkového projektu v poľskom a slovenskom jazyku spolu s požadovanými mapami Cesty okolo Tatier. Koncepcia projektu bola predložená dňa 31. 08. 2015 na Spoločný technický sekretariát v rámci výzvy na koncepcie Vlajkových projektov v Programe Interreg V – A PL – SK 2014 – 2020.

2. EUWT TATRY jako Partner Wiodący projektu flagowego zobowiązuje się do:
   1) po zatwierdzeniu koncepcji projektu flagowego przygotowania wniosku aplikacyjnego w języku polskim i słowackim wraz ze skompletowaniem załączników – pełnej dokumentacji niezbędnej do uzyskania dofinansowania, i złożenia wniosku w II etapie naboru projektów flagowych,
   2) podpisania umowy o dofinansowanie projektu flagowego,
   3) kompleksowego zarządzania projektem przy pomocy polskiego i słowackiego personelu, w tym:
      a) merytorycznego i organizacyjnego wsparcia polskich i słowackich partnerów projektu w zakresie realizacji i rozliczania projektu,
      b) współpracy z personelem partnerów projektu, m.in. w zakresie gromadzenia, opracowywania i wymiany informacji dotyczących realizacji działań, raportowania postępu realizacji projektu, monitorowania wydatków i wskaźników,
      c) bieżącej współpracy ze zleceniobiorcami i wykonawcami poszczególnych działań projektu,
      d) prowadzenia i kompletowania dokumentacji merytorycznej dotyczącej działań projektu,
      e) prowadzenia korespondencji w sprawach dotyczących projektu,
      f) przygotowywania merytorycznej oraz finansowej części wniosków o płatność dla wszystkich partnerów projektu oraz opracowywanie w imieniu partnerów projektu zbiorczych wniosków o płatność na podstawie uzyskanych certyfikatów,
      g) finansowego zarządzania i koordynacji dofinansowania przyznanego Partnerom na realizację projektu,
      h) przekazywania refundacji z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego na rachunki bankowe Partnerów po otrzymaniu refundacji zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o płatność,
      i) przygotowywania wzorów opisów faktur oraz innych dokumentów o równoważnej wartości dowodowej wymaganych wytycznymi Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020,
      j) przygotowywania i opracowywania dla partnerów informacji dotyczących merytorycznego i finansowego postępu realizacji projektu, osiąganych wskaźników,
      k) systematycznego monitorowania od strony organizacyjnej, rzeczowej i finansowej realizacji projektu i osiąganych rezultatów przez wszystkich partnerów projektu, zgodnie z umową o dofinansowanie projektu, umowa partnerską, wnioskiem aplikacyjnym, budżetem i harmonogramem rzeczowo-finansowym
      l) przygotowywania i przekazywania informacji

2. Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY s r.o. sa zaväzuje:
   1) po prijatí koncepcie vlajkového projektu pripraviť projektovú žiadosť v poľskom a slovenskom jazyku spoločne s kompletnými prílohami – úplnej dokumentácie, nevyhnutnej na získanie financovania a predloženia žiadosti v rámci výzvy II. etapy Vlajkových projektov,
   2) podpísať zmluvu o poskytnutí finančného príspevku na vlajkový projekt,
   3) riadiť realizáciu vlajkového projektu prostredníctvom poľského a slovenského personálu, z toho:
      a) vecne a organizačne podporovať poľských a slovenských projektových partnerov v rozsahu realizácie a zúčtovania projektu,
      b) úzko spolupracovať s personálom projektových partnerov, o. i. v rozsahu výmeny informácií, realizácie aktivít, podávania správ o postupe realizácie projektu,
      c) spolupracovať s dodávateľmi jednotlivých projektových aktivít,
      d) viesť vecnú dokumentáciu projektu,
      e) viesť korešpondenciu týkajúcu sa záležitostí projektu,
      f) pripraviť vecnú, ako aj finančnú časť žiadostí o financovanie pre všetkých partnerov projektu, ako aj spracovanie súhrnných časť žiadostí o financovanie na základe získaných certifikátov,
      g) na finančné riadenie a koordináciu financovania poskytnutú partnerom na realizáciu projektu,
      h) prevádzať refundácie z Európskeho fondu regionálneho rozvoja na bankové účty partnerov po obdržaní refundácie v súlade so schválenou žiadostou o financovanie,
      i) pripravovať návrh popisu faktúr a iné dokumenty v súvislosti s dôvodovými požiadavkami týkajúcimi sa Programu Interreg V – A PL – SK 2014 – 2020,
      j) pripravovať a spracovávať informácie pre partnerov týkajúcich sa vecného a finančného postupu realizácie projektu, dosiahnutých ukazovateľov,
      k) systematicky monitorovať z organizačného hľadiska, vecnú a finančnú realizáciu projektu a dosiahnutých ukazovateľov prostredníctvom všetkých partnerov projektu, v súlade so Zmluvou o financovanie projektu, s Partnerskou dohodou, formulárom žiadosti, rozpočtom a vecným a finančným harmonogramom,
      l) pripravovať a vymieňať informácie požadované od partnerov projektu pre Riadiaci orgán, Spoločný technický sekretariát a kontrolórov,
      m) pripravovať dokumentáciu súvisiacu so

wymaganych od partnerów projektu przez Instytucję Zarządzającą, Wspólny Sekretariat Techniczny, Kontrolerów,

m) opracowywania dokumentacji związanej ze zmianami w projekcie, zawieranymi aneksami z Instytucją Zarządzającą itp.

n) współpracy ze Wspólnym Sekretariatem Technicznym, Kontrolerami oraz Instytucją Zarządzającą.

4) realizacji działań promocyjno-informacyjnych zaplanowanych w projekcie, w tym:

a) prowadzenia działań informacyjnych i promocyjnych projektu oraz koordynowanie działań informacyjnych prowadzonych przez partnerów projektu,

b) planowania i prowadzenia kampanii promocyjno-informacyjnej,

c) przygotowywania działań związanych z organizacją warsztatów, spotkań, wizyt studyjnych, udziałem w targach turystycznych

d) współpracy ze zleceniobiorcami i wykonawcami poszczególnych działań promocyjnych projektu,

e) bieżącej promocji projektu, w tym opracowanie i aktualizacja informacji na stronie internetowej projektu oraz na strony internetowe partnerów projektu,

f) współpracy z mediami (sporządzanie informacji dla mediów, pozyskiwanie patronatów medialnych itp.)

g) gromadzenia dokumentacji potwierdzającej działania promocyjne i informacyjne prowadzone przez partnerów projektu (np. wycinki prasowe, wydruki ze stron internetowych, fotografie itp.)

h) systematycznego prowadzenia strony internetowej Szlaku wokół Tatr w języku polskim i słowackim

i) systematycznej promocji Szlaku w mediach społecznościowych

§ 5

1. Partnerzy projektu zobowiązują się do:

1) zapłaty EUWT TATRY wynagrodzenia ryczałtowego za realizację zadań określonych w §4 ust. 1 oraz §4 ust. 2 pkt 1), które dotyczą przygotowania koncepcji projektu flagowego oraz opracowania i złożenia pełnego wniosku o dofinansowanie projektu. Wynagrodzenie to wynosi łącznie 9.000 EUR brutto (słownie: dziewięć tysięcy 00/100 EUR) i zostanie zapłacone przez partnerów projektu w równej kwocie po 1.000 EUR (słownie: jeden tysiąc 00/100 EUR) lub jako równowartość tej kwoty w PLN. Zostanie ono zapłacone przelewem na rachunek bankowy EUWT TATRY nr 62 87910009 0000 0000 1515 0001 [SWIFT POLUPLPR] prowadzony w Tatrzańskim Banku Spółdzielczym na podstawie wystawionych rachunków w terminie do 30.06.2016 r.

zmenami v projekte, spoločne s prílohami s Riadiacim orgánom a pod.

n) spolupracovať so Spoločným technickým sekretariátom, Orgánom prvostupňovej kontroly a Riadiacim Orgánom,

4) realizovať informačné a propagačné projektové aktivity, z toho:

a) realizovať informačné a propagačné projektové aktivity a koordinovať informačné aktivity realizované projektovými partnermi,

b) plánovanie a vykonávanie propagačno – informačných aktivít,

c) príprava činností súvisiacich s organizáciou workshopov, stretnutí, študijných návštev, účasť na výstavách cestovného ruchu,

d) spolupráca s dodávateľmi jednotlivých propagačných aktivít projektu,

e) aktuálna propagácia projektu, vrátane spracovania aktualizácií informácií na internetovej stránke projektu a internetových stránkach partnerov projektu,

f) spolupráca s médiami (príprava informácií pre médiá, získavanie mediálnych partnerov a pod.)

g) zhromažďovanie propagačnej a informačnej dokumentácie projektu uskutočňovaných partnermi projektu (výstrižky z novín, výtlačky z internetových stránok, fotografie a pod.)

h) systematické spustenie webovej stránky Cesty okolo Tatier v poľskom a slovenskom jazyku,

i) systematická propagácia Cesty okolo Tatier na sociálnych sieťach

§ 5

1. Projektoví partneri sa zaväzujú:

1) uhradia EZÚS TATRY jednorazovú odmenu za realizáciu úloh uvedených v § 4 odst. 1 a § 4 odst. 2 bod 1), ktoré sa týkajú prípravy koncepcie vlajkového projektu, vypracovania a predloženia konečnej žiadosti o finančný príspevok projektu. Odmena je vo výške 9.000 EUR brutto (slovom: deväťtisíc EUR). Odmena bude vyplatená partnermi projektu v rovnakej výške po 1,000 EUR (slovom: jedentisíc EUR), alebo ako jeho ekvivalent v PLN. Odmena bude uhradená bankovým prevodom na bankový účet EZÚS TATRY č. IBAN PL62 87910009 0000 0000 1515 0001 [SWIFT: POLUPLPR] vedeným v Tatranskej družstevnej banke na základe vystavenej faktúry v termíne do 30. 06. 2016

2) opracowania kompletnej dokumentacji technicznej, uzyskania pozwoleń na budowę, praw własności lub praw do dysponowania i wymaganych prawem dokumentów niezbędnych do rozpoczęcia realizacji inwestycji (np. OOŚ) w terminie do końca maja 2016 r.,
3) przekazywania EUWT TATRY informacji i materiałów niezbędnych do opracowania pełnego wniosku o dofinansowanie projektu,
4) wniesienia wkładu własnego w realizowany projekt za realizację swoich działań, którego wysokość zostanie ustalona po ostatecznym określeniu wartości inwestycji poszczególnych partnerów. Wysokość wkładu własnego dla polskich partnerów wynosi min. 15% wartości kwalifikowalnej inwestycji, a dla słowackich partnerów min. 5%,
5) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części Projektu,
6) przekazywania wszelkich dokumentów i informacji wymaganych przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Instytucji Zarządzającej określonych w Umowie o dofinansowanie Projektu, w szczególności przygotowanie wniosków o płatność i innych dokumentów zgodnie z zapisami Umowy o dofinansowanie,
7) udziału w realizacji działań promocyjnych projektu,
8) oznakowania powstałej infrastruktury jako Historyczno-kulturowo-przyrodniczego szlaku wokół Tatr i utrzymania trwałości projektu przez okres minimum 5 lat od zakończenia realizacji projektu. Partnerzy deklarują, iż powstałe trasy rowerowe nie będą podporządkowane żadnym innym powstającym aktualnie lub później trasom ani też nie będzie stosowane podwójne oznakowanie i nazewnictwo.

§6

W przypadku nieotrzymania dofinansowania z Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 na projekt flagowy EUWT TATRY zobowiązuje się do złożenia wniosku o dofinansowanie tego projektu w standardowym naborze wniosków w ramach 1. osi priorytetowej Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020.

§ 7

1. Partnerzy projektu zobowiązują się, że będą partycypować w ponoszonych przez EUWT TATRY kosztach realizacji zadań dotyczących zarządzania i promocji, określonych w §4 ust. 2 pkt 3) i pkt 4).
2. Zasady partycypacji partnerów w ponoszonych przez EUWT TATRY kosztach zarządzania i promocji projektu zostaną określone w odrębnej umowie.
3. W przypadku, jeśli projekt nie zostanie zatwierdzony do dofinansowania jako projekt flagowy lub projekt standardowy w naborze do 1. osi priorytetowej Programu zapisy § 7 nie będą obowiązywać.

2) vypracovať úplnú technickú dokumentáciu, získať stavebné povolenia, vlastnícke práva alebo práva nakladania s pozemkami a vyžadované na základe právnych predpisov dokumenty nevyhnutné na začatie realizácie investície (napr. EIA) v termíne do konca mája 2016,
3) poskytovať EZÚS TATRY informácie a materiály nevyhnutné na vypracovanie úplnej žiadosti o finančný príspevok projektu,
4) poskytnúť vlastný vklad do projektu v rámci realizácie vlastných aktivít, ktorej výška bude stanovená po konečnom určení hodnoty investície všetkých partnerov. Výška vlastných zdrojov pre poľských partnerov je min. 15 % z oprávnených investícií a pre slovenských partnerov min. 5%.
5) prijímať všetky opatrenia nevyhnutné pre včasnú a úplnú realizáciu svojej časti Projektu,
6) poskytovať všetky dokumenty a informácie požadované Vedúcim partnerom v termínoch, ktoré mu umožnia realizovať povinnosti voči Riadiacemu orgánu uvedené v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre projekt, najmä pripravovať časť žiadostí o financovanie a iné dokumenty v súlade s ustanoveniami Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku,
7) zúčastňovať sa na realizácii propagačných aktivít,
8) označiť vzniknutú infraštruktúru ako Historicko-kultúrno-prírodnú cestu okolo Tatier a zabezpečiť udržateľnosť projektu po dobu minimálne 5 rokov od ukončenia realizácie projektu. Partneri vyhlasujú, že vzniknuté cyklistické trasy nebudú podriadené k žiadnym iným aktuálne alebo neskôr vznikajúcim trasám a nebude sa používať dvojité označovanie ani názvy.

§ 6

V prípade, že nebude poskytnutý finančný príspevok z Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014 – 2020 na vlajkový projekt, EZÚS TATRY sa zaväzuje predložiť Žiadosť o finančný príspevok projektu počas štandardnej výzvy na predkladanie žiadostí v rámci 1. prioritnej osi Programu Interreg V-A PL-SK 2014 – 2020.

§ 7

1. Partneri projektu sa zhodujú, že sa budú podieľať na vzniknutých nákladov EZÚS TATRY pri realizácii úloh týkajúcich sa riadenia a propagácie, opísaných v § 4 odst. 2, bod 3) a bod 4).
2. Zásady participovania partnerov na vzniknutých nákladov pre EZÚS TATRY na riadenie a propagáciu projektu budú opísané v samostatnej dohode.
3. V prípade, že projekt nebude schválený na financovanie ako Vlajkový projekt, alebo v štandardných projektoch v rámci výzvy Prioritnej osi 1 Programu, ustanovania § 7 sa nebudú uplatňovať.

§ 8

1. Porozumienie zostaje zawarte do czasu zatwierdzenia projektu do realizacji.
2. Wszelkie zmiany Porozumienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. W przypadku nieotrzymania dofinansowania z Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 na ww. projekt Porozumienie straci moc obowiązującą.
4. Niniejsze Porozumienie zostało sporządzone w 10 egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

§ 8

1. Dohoda sa uzatvára na obdobie schválenia projektu k jeho realizácii.
2. Všetky zmeny Dohody si vyžadujú písomnú formu inak sú neplatné.
3. V prípade, že nebude poskytnutý finančný príspevok z Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014 – 2020 na horeuvedený projekt táto Dohoda stráca platnosť.
4. Táto Dohoda bola vyhotovená v 10 rovnopisoch. Každá zo strán dostane jeden rovnopis Dohody.

Partner Wiodący / Vedúci partner

Agnieszka Pyzowska
EUWT TATRY / EZÚS TATRY

DYREKTOR EUROPEJSKIEGO UGRUPOWANIA WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ TATRY Z O.O.
Agnieszka Pyzowska

EUROPEJSKIE UGRUPOWANIE WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ TATRY z o.o.
ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ
NIP 7352858323, REGON 122966290

Partnerzy / Partneri

Grzegorz Watycha
Gmina Miasto Nowy Targ

Jan Smarduch
Gmina Nowy Targ

Rafał Szkaradziński
Gmina Szaflary

WÓJT
Rafał Szkaradziński

Jakub Jamróz
Gmina Łapsze Niżne

WÓJT
Jakub Jamróz

Ján Ferenčák
Mesto Kežmarok

Ján Blcháč
Mesto Liptovský Mikuláš

Štefan Bieľak
Mesto Spišská Belá

Ľuboš Tomko
Mesto Stará Ľubovňa

Juraj Bernaťák
Mesto Trstená